

Внедрение электронных портфолио в процесс развития профессиональной иноязычной компетенции студентов отделения «Прикладная лингвистика».

Integration of e-portfolios into the process of developing professional competence of Applied Linguistics students.

Сафонова О.П.

Safonova O.P.

Статья рассматривает понятие «электронное портфолио», его дидактические особенности, структуру. Автор описывает технологические возможности виртуальной оболочки для создания и ведения электронных портфолио, процесс внедрения данной технологии поколения Веб 2.0 в обучение иностранным языкам.

The article describes the notion of “electronic portfolio”, its educational peculiarities and structure. The author specifies the features of the programme Mahara for making e-portfolios. The article speaks about the integration of e-portfolios as Web 2.0 technology into the process of teaching foreign languages.

Ключевые слова: обучение иностранным языкам, Mahara, электронные портфолио, Веб 2.0, информационная и коммуникативная компетенция.

Key words: teaching EFL with IT, Mahara, e-portfolios, Web 2.0, informational and communicative competence.

В эпоху активного развития и повсеместной информатизации уже не ставится вопрос об актуальности внедрения компьютерных технологий в процесс обучения. Все чаще применяются различные информационно-коммуникационные технологии, от простейших Интернет-ресурсов информативного и обучающего характера до технологий нового поколения, определяемых как Веб 2.0<sup>1</sup>. К данным технологиям относят такие онлайн сервисы как вики, блоги, социальные сети, подкасты, виртуальные обучающие системы, электронные портфолио.

В настоящей статье мы рассмотрим технологию «электронное портфолио» и ее внедрение в процесс обучения иностранному языку на факультете филологии и межкультурной коммуникации Волгоградского государственного университета. Профессиональная компетенция студента отделения «Прикладная лингвистика» состоит из коммуникативной и информационной компетенции. В составе коммуникативной компетенции мы вслед за Т.Н. Астафуровой выделяем лингвистическую,

---

<sup>1</sup> Платформа социальных сервисов и служб, позволяющая широкому кругу пользователей сети Интернет быть не только получателями информации, но ее создателями и соавторами (Сысоев, 2009).

социокультурную и интерактивную составляющие [Астафурова, 2004]. Под информационной компетенцией понимается умение самостоятельной обработки информации, включая ее отбор, анализ, структурирование, средствами информационно-коммуникационных технологий [Сысоев, 2008].

Для начала определим понятие «электронное портфолио». Методисты, занимающиеся внедрением этой технологии в учебный процесс, чаще всего определяют его как «продукт, созданный обучаемым, коллекцию цифровых материалов, отражающих опыт, достижения, цели студента и сам процесс обучения» [Баррет, 2006; Кэмпбелл, 2000; Стефани, 2007].

Существенным достоинством веб-портфолио перед их бумажными предшественниками является то, что они выполняют не только презентационную функцию, являясь коллекцией работ студента, но и обучающую, то есть представляют собой электронную оболочку, которую можно наполнять необходимыми заданиями на развитие необходимых навыков у студентов.

Будучи динамичными по своей природе, электронные портфолио представляют собой эффективное средство развития в первую очередь навыков письма и чтения, которое обеспечивает возможность неоднократного редактирования однажды созданного текста. Помимо этого, веб-портфолио обеспечивают реальную аудиторию для созданного студентом продукта. В отличие от традиционного обучения, при котором студенты создают продукт, в котором они не заинтересованы сами, и работают лишь для получения определенной оценки, внедрение в процесс обучения веб-портфолио дает возможность существенно повысить мотивацию студентов к изучению иностранного языка и культуры в процессе создания учебных продуктов. Таким образом, веб-портфолио позволяют более эффективно организовать систему оценки и самооценки навыков и умений студентов, активно вовлекая их самих в этот процесс, развивая их рефлексивное мышление, что, как правило, отсутствует в традиционной аудиторной работе.

Веб-портфолио – это инструмент для постоянной фиксации роста и развития студента, его навыков и знаний. Именно эта черта электронных портфолио позволяет преподавателю наглядно видеть, как и насколько эффективно идет процесс обучения каждого студента. За созданием и презентацией любого учебного продукта лежит целый комплекс процессов, таких как планирование, синтез, обмен, обсуждение, рефлексия и продуцирование обратной связи. Все эти процессы составляют основу обучения, основанного на электронных портфолио, которое предполагает, что сам учебный процесс не менее важен, чем получаемый результат. Обучаемый, в процессе работы над своим портфолио, собирает воедино цифровые материалы, руководствуясь определенными целями, поэтому из одного и того же набора материалов, могут быть созданы различные портфолио, в зависимости от целевой аудитории. Веб-портфолио – это не только система организации и хранения файлов различного

мультимедийного формата, но и административный инструмент, предназначенный для организации и управления используемыми приложениями и контроля за тем, кто может просматривать портфолио и предоставлять обратную связь обучающимся и обучаемым.

Существуют различные платформы, системы для размещения веб-портфолио. В основном они обладают одинаковыми характеристиками, так как позволяют собирать воедино различные работы и файлы пользователя. Однако некоторые из них являются коммерческими, как например, PebblePad и Desire2Learn. Преимущество бесплатных платформ в том, что они ничуть не уступают платным по основным характеристикам. Самыми распространенными примерами бесплатных площадок являются Mahara и OSP.

Mahara представляет для нас особенный интерес, так как обладает эффективной возможностью взаимодействия с системой управления учебными курсами MOODUS, уже с 2005 года эффективно используемой на факультете филологии и межкультурной коммуникации Волгоградского государственного университета. Помимо этого, в отличие от других бесплатных систем, она обладает некоторыми функциями, схожими с социальными сетями, что может служить хорошим мотивирующим фактором в ее использовании студентами.

Mahara – это бесплатное веб-приложение, предоставляющее пользователям инструменты создания электронных портфолио, а также социальных сетей, позволяющих организовать эффективное взаимодействие пользователей. Mahara представляет собой персонализированную обучающую среду, так как обладает следующими характеристиками:

- инструментарий преподавателя для создания электронных обучающих материалов различного формата (текстового, аудио, видео);
- возможность интегрирования социальных сервисов Веб 2.0 (блоги, вики, подкасты);
- инструментарий студента для выполнения поставленных преподавателем задач (файлы разных форматов, наличие социальной сети с возможностью создания студенческих мини-групп и форумов);
- возможность структурирования хранимых файлов, что позволяет развивать у студентов навыки организации контента веб-портфолио;
- демонстрационная функция, с возможностями контролирования доступа различных пользователей к файлам. Эта возможность позволяет работать над всеми тремя видами портфолио (рабочим, презентационным и оценочным) одновременно;
- возможность организации внутренней и внешней обратной связи;
- возможность реализации принципа сотрудничества (организация и работа групп над проектом онлайн);
- возможность экспорта своего портфолио и переноса его в другие системы электронных портфолио [Гербик, 2008].

Функция системы Mahara как социальной сети создает основу для создания как формальной так и неформальной обучающей среды.

Возможность организовать сообщество обучающихся обладает потенциалом к сотрудничеству и обмену знаниями между студентами, что дает толчок к оценке студентами друг друга и самих себя, позволяя развивать такие навыки непрерывного самообразования как внутренняя рефлексия, доказательство собственной точки зрения, навыки дискуссии и ведения переговоров. Овладение этими навыками в свою очередь дает студентам возможность самим руководить своей работой, тем самым они становятся автономными обучаемыми. Оценка же студентами друг друга часто предоставляется на более понятном им языке, что также позитивно влияет на процесс обучения в целом.

Данное приложение включает в себя социальный сервис блогов, конструктор резюме, менеджер файлов, а также конструктор личных проектов пользователя – инструмент для создания и структурирования созданного пользователем контента. Помимо этого, система позволяет включать ссылки на другие ресурсы, что таким образом позволяет объединить использование различных технологий поколения Веб 2.0 в одном месте, что естественно упрощает работу обучаемых и обучающихся. Mahara также является социальной сетью с типичными для них функциями: 1) создание группы студентов, объединенных одной темой или задачей, что позволяет создать сообщество обучающихся, 2) наличие коммуникационного сервиса «форум», дающего возможность организовать работу студентов в мини-группах над определенным проектом, а также развивать навыки письменного общения на иностранном языке.

Рассмотрим дидактические возможности каждого компонента системы.

1. Компонент «блог» помимо развития навыков письменной речи студентов, за счет возможности комментирования записей друг друга, позволяет также развивать навыки аналитического мышления на иностранном языке и навыки представления и доказательства собственной точки зрения.
2. Возможность длительного хранения файлов различного формата (текстовые, медиа) делает простым и быстрым обмен информацией между обучаемыми, что несомненно повышает их мотивацию к обучению и восприятию новых знаний.
3. Встроенный в систему конструктор резюме позволяет создать и неоднократно редактировать резюме, что позволяет студенту уже на начальном этапе обучения выявить навыки, необходимые для его дальнейшей профессиональной деятельности и целенаправленно работать над их развитием. Помимо этого, изучается типичный формат этого документа, устойчивые выражения и клише, которые обычно используются в написании делового документа.
4. Конструктор личных проектов (студента, преподавателя или группы) является самым многофункциональным элементом системы. Личный проект по своей сути представляет собой страницу портфолио, включающую в себя определенный набор элементов (это могут быть файлы различного формата, предназначенные для сохранения другим

пользователям, встроенные медиа-файлы, текстовые и гипертекстовые элементы страницы, блоги или некоторые записи из блогов обучаемого, контактная и личная информация, резюме или избранные его части, а также экспорт информации с других сайтов в формате RSS<sup>2</sup>). Личных проектов можно создать неограниченное количество в зависимости от целей и нужд студента или преподавателя, а также определить доступ других пользователей к личным проектам. Если личные проекты студента выполняют преимущественно презентационную функцию, представляя собой коллекцию студенческих работ, то личные проекты преподавателя или созданной преподавателем группы могут выполнять обучающую функцию, представляя собой так называемый электронный учебник. В структуру такого учебника могут входить: 1. Ссылки на другие ресурсы сети Интернет (обучающие лексико-грамматические тесты, аутентичные текстовые, аудио и видео файлы, подкасты). 2. Встроенные файлы различного формата с указанием задания, которое необходимо выполнить. Рассмотрим примерные задания, которые выполняют студенты факультета филологии и межкультурной коммуникации Волгоградского государственного университета в изучении иностранного языка.

1. Индивидуальная работа над блогом: А. Create a blog about computer usage. During a week, take note of how you see computers being used. В. Write an ad for your PC. Choose 3 PCs that are now on the market, compare their characteristics.

2. Проектная работа в мини-группах: А. In mini-groups make up a web-development plan for the site of a company. В. Make a proposal for buying new computer equipment.

3. Развитие лексико-грамматических навыков, навыков аудирования: А. Listen to the podcast «Using a computer keyboard», do the comprehension check. В. Go through Internet addiction test and find out the level of your addiction. Make up a list of signs that tell you are an Internet addict.

4. Развитие интерактивной компетенции посредством работы в форумах. А. Take part in the forums: «Why do people make viruses?», «Have you ever gotten a bad virus?»

Таким образом, использование электронных портфолио в обучении иностранному языку студентов-прикладников позволяет эффективно решать следующие дидактические задачи:

- создание естественной языковой среды, позволяющее повышать мотивацию студентов и их познавательную активность;
- комплексное систематическое развитие лингвистической и социокультурной составляющей коммуникативной компетенции посредством использования структурированных тематически всевозможных ресурсов сети Интернет;

---

<sup>2</sup>RSS — международный формат, специально созданный для трансляции данных с одного сайта на другой, позволяющий разместить на определенном сайте краткое описание новой информации, появившейся на другом сайте, и ссылку на её полную версию

- развитие интерактивной составляющей коммуникативной компетенции за счет использования потенциала электронного портфолио как социальной сети;
- развитие информационной компетенции студентов-прикладников через непосредственное активное использование информационно-коммуникационных технологий, работу над сбором, анализом и структурированием контента портфолио;
- развитие навыков непрерывного самообразования (внутренняя и внешняя рефлексия, умение вести переговоры, доказывать собственную точку зрения), способствующих автономии обучающихся.

#### Литература:

1. Астафурова, Т.Н. Компетентностный подход в лингводидактической парадигме // Материалы региональной научной конференции Поволжья и Северо-Кавказского региона, г. Волгоград, 19-21 апреля 2004 г. – Волгоград: Волгоградское научное издательство, 2004. – С.41–45
2. Сысоев П.В., Евстигнеев М.Н. Развитие информационной компетенции специалистов в области обучения иностранному языку // Вестник Томского Государственного университета. – 2008. - № 3. – С. 96–109
3. Сысоев П.В., Евстигнеев М.Н. Технологии Веб 2.0 в создании виртуальной образовательной среды для изучения иностранного языка // Иностр. языки в школе. – 2009. – № 3. – С. 26–31.
4. Barrett Helen. Researching Electronic Portfolios and Learner Engagement: The REFLECT Initiative. Electronic Portfolio issue of the Journal of Adolescent and Adult Literacy (JAAL-International Reading Association) - March 2007 | Volume 50, No.8, pp. 436-449.
5. Campbell, J. “Electronic Portfolios: A Five-Year History.” Computers and Composition, 2003: 94-185
6. Gerbic Ph. Collaborative self-study supporting new technology: The Mahara e-portfolio project. Proceedings ascilite Melbourne 2008: 320-324
6. O’Reilly, Tim (2005a), What Is Web 2.0: Design Patterns and Business Models for the Next Generation of Software. O’Reilly Group // Access: <http://www.oreilly.com/pub/a/oreilly/tim/news/2005/09/30/what-is-web-20.html> free. – Title from screen..
7. Stefani, L., Mason, R., & Pegler, C. The educational potential of e-portfolios. London: Routledge, 2007, 347 pp.

Волгоградский Государственный университет